

Hommage à Madame Agnès LASSALLE

L'incompréhension et la sidération sont encore présentes après le drame qui a coûté la vie le 22 février dernier à Madame Agnès LASSALLE, Professeur d'Espagnol au lycée Saint-Thomas d'Aquin.

Il est impossible d'expliquer l' inexplicable !

C'est avant tout une immense tristesse et un véritable traumatisme qui ont accablé notre ville.

Nombreux sont les Luziennes et les Luziens à avoir connu Madame Agnès LASSALLE pour l'avoir eu comme enseignante, comme collègue, comme amie. Tous ont loué sa passion pour son métier, ses qualités humaines et son engagement au sein de la communauté éducative.

Totalement dévouée à ses élèves et investie dans les projets scolaires, Madame Agnès LASSALLE enseignait au sein du lycée Saint-Thomas d'Aquin depuis plus d'une vingtaine d'années.

Elle y était appréciée pour sa gentillesse, son écoute et sa bienveillance.

Nous n'oublierons pas Madame Agnès LASSALLE.

Le Maire et le Conseil municipal de Saint-Jean-de-Luz



SOMMAIRE



04
ÉDITO

06
EN IMAGES

08
EN BREF

10
EN ACTION

10 Développer
l'usage de la langue
basque

11 État civil :
faciliter les prises
de rendez-vous

14 Matières
et lumières

15 L'îlot Foch
bientôt végétalisé

15

AU QUOTIDIEN

16 Ça roule à
Saint-Jean-de-Luz

17 Association Denen Etxea

18 Les JO au service
des associations

19

À DÉCOUVRIR

19 Festival andalou /
exposition « Résonances
du flamenco »

20 Fêtes de la Saint-Jean /
expositions Momentum et
printemps de Ducontenia

21 Agenda des sorties

22

ÉTAT CIVIL

23

EXPRESSIONS
LIBRES

SAINT-JEAN-DE-LUZ
Donibane Lohizune ●●●

Magazine Berriak

Directeur de la publication : Le Maire de Saint-Jean-de-Luz, **Rédactrice en chef :** Chrystel Marty-Tusseau, **Rédaction :** Chrystel Marty-Tusseau, Ludivine Charniguet, Denis Bansard, Jean-Noël Lacroix, Marion de Laubadère, Aurélie Neige, **Photos :** Service communication, Komcebo Mathieu Mengaillou, Côté Sud photos Boris Sensamat, **Impression :** Imprimerie Sud Ouest Service's, **Design :** Flora Roliers.

Mairie de Saint-Jean-de-Luz : Tél. 05 59 51 61 71, contact@saintjeandeluz.fr

Retrouvez toutes les informations de la ville sur www.saintjeandeluz.fr

Consultez la page facebook **ville de Saint-Jean-de-Luz**



“
Faire de Saint-Jean-de-Luz une ville moderne, tout en étant ancrée dans ses traditions, son histoire et son identité.
”

©CAPB_frédéric_de_baillencourt

Chères Luziennes, chers Luziens,

Que le temps passe vite !

Voilà maintenant 3 ans qu'une large majorité d'entre vous ont accordé leur confiance à la liste que j'avais présentée lors des élections municipales de mars 2020. A mi-chemin d'un mandat municipal, il est de tradition d'établir un premier bilan des actions entreprises et de se projeter sur les trois prochaines années.

Les trois années écoulées ont pourtant été complexes en raison de deux événements inattendus et imprévisibles : la crise sanitaire d'abord, la guerre en Ukraine ensuite. Ils nous ont contraints à nous adapter sans cesse, parfois à réviser certaines de nos options, mais ils ne nous ont pas empêché de travailler et de mettre progressivement en œuvre le programme sur lequel vous nous aviez élus. On pourrait d'ailleurs y ajouter la crise climatique qui s'impose à nous de façon prégnante et qui a des impacts majeurs, par exemple sur les ressources en eau.

Le temps administratif est toujours très long, mais les principaux projets sont bien lancés. Certains verront d'ailleurs leur concrétisation dès cette année, notamment le centre culturel qui ouvrira ses portes en septembre prochain. D'autres se poursuivent comme l'aménagement de l'îlot Foch. Après plusieurs opérations de logement d'envergure, je suis également assez fier du programme Santiago qui se termine, particulièrement réussi au niveau architectural, dans un quartier Fargeot en plein renouvellement urbain. La rénovation des voiries et des trottoirs est une constante : tous les ans, ce sont plusieurs rues qui sont réhabilitées dans chacun des quartiers. C'est un travail de longue haleine et tout ne peut se faire en un jour. Les réseaux d'assainissement et d'eau potable sont modernisés. Deux parkings relais sont en construction en entrée de ville à Acotz et Chantaco. Les premiers aménagements liés au schéma cyclable vont également être mis en œuvre. Nous travaillons aussi sur l'adaptation aux risques littoraux liés aux phénomènes d'érosion.

Et puis, au-delà du plan de sobriété, nous avons désormais l'obligation de réduire les consommations énergétiques de nos bâtiments de 60% à l'horizon 2050 (en prenant 2010 comme année de référence), ce qui implique de définir une feuille de route afin d'atteindre ces objectifs.

Bien sûr, je suis conscient que tout cela fait beaucoup de travaux et que le bruit des pelleuses ennuie les riverains. Mais une ville n'est pas un musée. Elle doit vivre et évoluer en tenant compte de ces nouveaux impératifs : défi climatique, transition énergétique, rénovation urbaine, nouveaux usages, etc...

C'est là toute notre ambition : faire de Saint-Jean-de-Luz une ville moderne, tout en étant ancrée dans ses traditions, son histoire et son identité. Les résistances aux changements peuvent être légitimes et elles viennent parfois modifier des habitudes. Mais les évolutions d'une ville sont également indispensables à l'aulne des défis qui s'imposent à nous et au regard de ce que les habitants eux-mêmes expriment lors des réunions de quartier, des rendez-vous ou des rencontres avec l'équipe municipale.

Notre feuille de route pour les trois prochaines années est donc toute tracée. Nous poursuivrons fidèlement notre programme, toujours avec un seul objectif : préserver et améliorer le cadre de vie des Luziennes et des Luziens.

Bien sincèrement.

**Votre Maire,
Jean-François Irigoyen,
Vice-Président de la Communauté d'Agglomération
Pays Basque, chargé des mobilités durables et innovantes,
ports et pêche**

Donibandar maiteak,

Nola doan denbora!

Duela hiru urte, zuetarik gehienek konfiantza egin zenioten 2020ko martxoko herriko bozetan aurkeztu nuen zerrendari. Agintaldiaren erdian, ohitura da gauzatutako proiektuen bilana egitea eta ondoko hiru urteetako egitasmoak zehaztea.

Azken hiru urteak arras korapilatsuak izan dira, ustekabeko bi gertakariengatik: osasun krisiarengatik eta Ukrainako gerlagatik. Haien ondorioz, etengabe egokitu behar izan dugu –batzuetan gure hautu batzuk berrikusteraino–, baina ez digute eragotzi lan egitea eta gure programa pixkanaka aplikatzea. Gainera, gorago aipatu arazoaren artean, gehitu liteke argiki inposatzen zaigun eta ondorio handiak dituen –adibidez, ur baliabideetan– klima larrialdia.

Denbora administratiboa biziki luzea da, baina proiektu nagusiak abiatu dira. Hala, proiektu batzuk aurten gauzatuko dira, partikularki irailean ateak irekiko dituen kultura-gunea. Beste proiektu batzuk, aldiz, Foch gunearen antolamenduarena bezala, bidean dira. Bizitegiatarako operazio handiak egin ondoan, aski fier naiz hiri-berritze betean dagoen Fargeot auzoko Santiago higiezin operazioaz, arkitekturari dagokionez arras erreusitua baita. Gainera, bideak eta oinbideak etengabe berritzen ari gara; hala, urte guzietan, auzo bakoitzean hainbat karrika zaharberritzen ditugu. Hats luzeko lana da eta ezin da dena egun bakarrean egin. Halaber, saneamendu eta edateko uraren sareak modernizatzen ari gara. Aldiriko bi aparkaleku eraikitzen ari gara, hiri bazterretan, Akotzen eta Xantakon. Bestalde, bizikleta-eskemarekin lotutako lehen antolamenduak laster gauzatuko dira. Azkenik, higadura-fenomenoekin lotutako itsasbazterreko arriskueta egokitzeko lanean ari gara ere.

Gero, neurritasun-planaz haratago, gure eraikinetako energia-kontsumoa % 60 murriztu behar dugu 2050erako (2010 erreferentzia-urte gisa harturik). Horrek erran nahi du bide orri bat definitu behar dugula helburu horiek lortzeko.

Bistan da, badakit horrek guziak obra anitz eraginen dituela eta pala mekanikoen harrabotsak herritarrak nardatzen dituela. Baina, hiri bat ez da museo bat; betebeharrak berri horiek kontuan hartuz bizi eta garatu behar du: klimaren erronka, energia-trantsizioa, hiri-berritzea, erabilera eta ohitura berriak, etab.

Izan ere, hau da gure nahia: Donibane Lohizune hiri modernoa izatea, eta, aldi berean, tradizioetan, historian eta nortasunean errota. Aldaketekiko erresistentziak zilegi izan daitezke eta, batzuetan, ohiturak kanbiatzen dituzte. Baina, hiri baten bilakaerak ere ezinbestekoak dira biharko erronkei buru egiteko eta herritarrek berek auzoetako bilkuretan, hitzorduetan edo hautetsiekilako topaketetan adierazten dituzten beharrei ihardesteko.

Beraz, ondoko hiru urteetarako gure bide orria argia da. Gure programari leialki jarraikiko diogu, helburu bakarrekin: donibandarren bizimoldea zaintzea eta hobetzea.

Zintzoki.

Zuen auzapeza,
Jean-François Irigoyen,
Euskal Hirigune Elkargoko lehendakariordea
Mugikortasun iraunkor eta berritzaileren,
portuen eta arrantzaren arduraduna



“

Donibane Lohizune hiri modernoa izatea, eta, aldi berean, tradizioetan, historian eta nortasunean errota

”

21
janvier



Rendez-vous « frissons » à la médiathèque le samedi 21 janvier au soir à l'occasion de la « Nuit de la lecture ». Deux moments de lectures dans le noir ont été proposés pour les publics jeunes puis pour les adultes avec la conteuse Sylvaine Terpereau.

Urtarrilaren 21ean, irakurketaren gauaren kariatara, "beldur ikarak" izateko hitzordua proposatu zuen mediatekak. Ilunpean, bi irakurraldi proposatu zituen, bata haur eta gazteentzat, bestea helduentzat, Sylvaine Terpereau kontalariaren ahotik.



Les musiciens Mixel Etxekopar et Marina Beheretche ont été récompensés par les prix de musique de la ville de Saint-Jean-de-Luz et de l'association Eusko ikaskuntza en janvier : prix d'honneur et prix espoir jeunes. Cette reconnaissance souligne leur parcours et leur engagement pour défendre la musique et la culture musicale.

Mixel Etxekopar eta Marina Beheretche musikariek Donibane Lohizuneko hiriaren eta Eusko Ikaskuntza elkartearen musika sariak irabazi zituzten joan den urtarrilean: ohorezko saria eta etorkizun ederreko gazteen saria. Aitorpen horrek azpimarratzen ditu musikaren eta kulturaren alde egin dituzten ibilbideak eta hartu dituzten engaiamenduak.

28
janvier



9
février



Atelier découverte du handball à l'occasion du programme proposé lors des vacances scolaires d'hiver, par les animateurs de la direction de l'enfance et de la jeunesse.

Eskubaloia ezagutzeko tailerra, haur eta gazteen zuzendaritzako animatzaileek neguko eskola oporretan proposatutako programaren barnean.



14
février



Surprise pour les nageurs le 14 février dernier dans les bassins de la piscine sport-loisirs : l'eau des bassins a été teintée en rose à l'occasion de la Saint-Valentin ! Le colorant utilisé, alimentaire, disparaît au bout de quelques minutes.

Harriturik egon ziren igerilariak otsailaren 14an kirol-aisialdian igerilekuko bainatokian: igerilekuko ura arrosaz koloreztatua izan zen San Balentin eguna kari! Erabilia zen tinta hazkurri motakoa izanki, desagertu zen zenbait minutu barne.



Le spectacle « Si on se disait tout » ciblait les seniors le 27 février dernier. En s'appuyant sur les témoignages des spectateurs, les acteurs ont mis en lumière des anecdotes et des histoires pour aborder les questions de la prévention et du prendre soin.

Otsailaren 27an, "Si on se disait tout" ikuskizuna antolatu zen, adineko jendeentzat. Ikusleek lekukotasunetan oinarriturik, antzezleek anekdotak eta istorioak kontatu zituzten, prebentzioaren eta zaintzaren inguruko gaiak aipatuz.



27
février

21
mars



La nouvelle maison France Services de Saint-Jean-de-Luz, localisée au sein du CCAS, a été inaugurée le 21 mars, par le maire, Jean-François Irigoyen, et la Sous-Préfète d'Oloron, Anna Nguyen. Ce service public de proximité facilite l'accès au droit des Luziens grâce à un guichet unique pour les démarches administratives et numériques du quotidien.

Jean-François Irigoyen Auzapezak eta Anna Nguyen Olorueko suprefetak, GEUZaren baitan kokatua den Donibane Lohizuneko France Services etxe berria estreinatu zuten iragan martxoaren 21ean. Hurbileko zerbitzu publiko honek, eskubiderako sarbidea erretzen die donibandarre, leihatila bakarrari esker, eguneroko urrats administratiboak eta numerikoak ahalbidetuz.

CULTURE

Du nouveau à la Médiathèque

Lire autrement, une nouvelle offre pour tous les lecteurs empêchés

L'équipe de la médiathèque désireuse de garantir un accès aux ouvrages, propose une nouvelle offre destinée à tous les lecteurs empêchés de lire, construite autour de trois gammes.

La première propose des ouvrages à grands caractères récents et classiques. Elle s'adresse à des lecteurs en quête de confort visuel souhaitant retrouver le plaisir de lire.

La seconde offre un large panel de livres audio, à consommer sans modération sur place ou chez soi.

La troisième et nouvelle gamme appelée « Daisy et Cie », propose des livres au format audio « Daisy », destinée aux personnes souffrant de cécité, de mal voyance et de troubles moteurs, cognitifs ou liés aux apprentissages (DYS).

Développée en partenariat avec l'Association Valentin Haüy, les audio « Daisy et Cie » sont accessibles depuis un lecteur spécifique, facile à utiliser et disponible à la médiathèque. Ces nombreuses fonctionnalités permettent de contrôler la vitesse de lecture, ou encore de modifier le débit et la tonalité de la voix.

« Nous sommes très heureux de pouvoir offrir localement et gratuitement ce nouveau dispositif. Les bibliothèques territoriales, acteurs privilégiés de la médiation du livre sur le territoire, sont des interlocuteurs précieux pour faire évoluer la situation, développer des services inclusifs comme « Daisy et Cie » et soutenir l'accès à la lecture pour les personnes empêchées. », explique Laurence Ledesma, adjointe au Maire - déléguée à la culture et au patrimoine.



Des espaces lectures pour tous

Repenser l'agencement et le parcours lecteur entre les portants imposant de romans et BD, tel était le souhait de l'équipe de la médiathèque. L'objectif est atteint ! Désormais, les bibliophiles disposent d'un lieu aéré, lumineux, ponctué de deux nouveaux espaces lectures accueillant et confortablement aménagés.

« Ces lieux connaissent déjà quelques habitués ! Ce nouvel agencement crée une circulation plus fluide et a permis une rencontre inattendue entre générations », confie l'équipe de la médiathèque.

La Médiathèque vous accueille :

- Mardi, mercredi, vendredi de 10h à 13h et de 15h à 18h
- Jeudi de 15h à 18h
- Samedi de 10h à 17h



Renseignements

05 59 26 28 99

contact.mediathèque@saintjeandeluz.fr



ENVIRONNEMENT

Les Barthes de la Nivelle en voie de classement

Le secteur des Barthes de la Nivelle qui s'étend sur le territoire des communes de Saint-Jean-de-Luz, Ciboure et Ascaïn constitue l'une des dernières zones humides soumise au va et vient des marées sur la côte basque. Sa rareté et ses multiples fonctions en font un milieu de grande importance, à protéger.

Il contribue à réguler les débits de la Nivelle avec une fonction de stockage et d'expansion des eaux. Il joue un rôle dans l'amélioration de la qualité de l'eau. C'est aussi un réservoir de biodiversité. D'un point de vue plus pédagogique, ce site est propice à la sensibilisation et à la contemplation.

N'oublions pas que c'est ce milieu caractéristique qui a donné son nom à Saint-Jean-de-Luz : Donibane Lohizune signifiant Saint-Jean des marais.

La ville s'intéresse à préserver ce secteur depuis plus de 20 ans et à mettre en évidence sa spécificité, la richesse des espèces animales et végétales qui s'y trouvent. Le site est inclus dans une zone classée Natura 2000 et ZNIEFF (Zone Naturelle d'Intérêt Écologique, Faunistique et Floristique) pour son intérêt naturel. Plusieurs plantes protégées y sont présentes telles que l'oënanthe de Foucaud, l'angélique des estuaires, la ruppie maritime, l'aster maritime, ...

Les Barthes sont particulièrement favorables au développement d'une avifaune abondante et variée, surtout en période de migration. La diversité des habitats fournit aux oiseaux des sites de repos, de nourrissage et de nidification, ainsi qu'une halte migratoire, à mi-chemin entre la Bidassoa et l'Adour, pour de nombreux oiseaux migrateurs.

D'autres espèces emblématiques du département sont présentes sur place ou à proximité : le saumon atlantique, le phragmite aquatique, le hérisson d'Europe...

A côté de cela, la présence d'espèces végétales exotiques envahissantes, telle que le Baccharis à feuille d'Arroche, herbe de la pampa, contribue à dégrader le site.

Un plan de gestion, de restauration et de conservation commun va être défini avec les trois communes et le département, avec un classement en « Espace naturel sensible ».

« Sur la commune de Saint-Jean-de-Luz, outre la restauration des milieux engagée, la sensibilisation des publics est un axe qui sera développé dans l'année avec notamment la construction d'un observatoire à oiseaux à proximité du gymnase de Chantaco et la création de panneaux informatifs », précise Guillaume Colas, adjoint au maire délégué à l'environnement.



SÉCURITÉ

Une seconde brigade canine

La ville se dote d'une nouvelle brigade canine. Un tout jeune berger belge malinois a rejoint les effectifs de la police municipale, en décembre dernier. Issu du même élevage que le premier (élevage Vom Schloss Rickens), il doit être dressé avant d'être pleinement opérationnel. A un rythme de 2 fois par semaine minimum, il a débuté des cours d'obéissance avec son binôme maître-chien. Lorsqu'il aura atteint l'âge adulte, il pourra suivre une formation défensive sur le « muselé-frappé ». Il effectue déjà des sorties sur le terrain comme les sorties d'école pour apprendre les bruits de la ville, la circulation... A terme, ses missions seront surtout défensives, utiles lors d'interventions de la police municipale sur les regroupements lors d'animations ou durant les fêtes de la Saint-Jean, lors de sorties de bar...

Hiriak beste zakur-brigada bat badu. Izan ere, joan den abenduan, artzain-zakur belgikar malinois gazte bat batu zitzaion udaltzaingoaren taldeari. Lehenaren zakur hazkuntza beretik dator (Vom Schloss Rickens zakur hazkuntza). Udaltzainekin lan egiteko prest izan baino lehen, zakur berri hura hezi behar da. Horretarako, astean bi aldiz, gutienez, obediencia- eta ausikitze-klaseak hartzen hasi da malinois gaztea, bere zakur maisuarekin batera. Helduarora heltzean, "muturrekoa ezaririk erasotzailea jotzeari" buruzko formakuntza ukaten ahalko du. Jadaneko kanpoan lan egiten hasia da; adibidez, eskolako ateraldietan, hiriko harrabotsak, zirkulazioa eta beste gauza batzuk ikasteko. Epean, bere misioak batez ere defentsiboak izanen dira, udaltzaingoaren esku hartzeak errazteko, animazioetan, Donibaneko bestetan, ostatuen heste tenoreetan eta abarretan.

PATRIMOINE CULINAIRE

Vu à la télé : la boulangerie Enka !

La chaîne de télévision M6 a mis à l'honneur la boulangerie Enka, représentée par Nicolas et Julien, lors de l'émission La Meilleure Boulangerie de France, mi-février.

La boulangerie luzienne a remporté le défi qui l'a opposée à l'équipe d'Aux douceurs du Braou de Biarritz. 4 épreuves pour départager les deux établissements : la présentation de la boutique, le produit signature, le pain du boulanger et le défi de Norbert. Avec une moyenne de 8,3 (contre 7,5/10 pour les représentants biarrots) c'est donc Nicolas et son équipe luzienne qui se sont qualifiés lors de ce challenge basque. La suite de la compétition a été gagnée par la boulangerie Grangé de Pau pour représenter la Nouvelle-Aquitaine Sud.

Bravo à la boulangerie Enka pour son parcours dans cette aventure télévisée.

A souligner également le 3ème prix de la meilleure baguette tradition du pays basque décroché par "Le Fournil Luzien" lundi 20 mars.



COMMERCE

Un déjeuner, un dîner à offrir

Les chèques cadeaux « Saint-Jean-de-Luz boutique », créés pour soutenir l'économie locale, sont utilisables maintenant dans les restaurants. Réservation et liste des partenaires sur www.saintjeandeluz.boutique.

SÉCURITÉ

Opération tranquillité vacances

Afin de sécuriser les résidences des personnes pendant leurs périodes d'absence, la ville et sa police municipale proposent un service de surveillance.

Pour bénéficier de l'opération tranquillité vacances, les résidents doivent se présenter au poste de police nationale ou municipale avec une pièce d'identité un justificatif de domicile. Des patrouilles seront effectuées régulièrement pour vérifier les logements en leur absence.

INCIVILITÉS

STOP aux crottes de chiens non ramassées par leur maître !

Les espaces verts ne sont pas des crottodromes canins. Dans tous les quartiers, les agents embellissent, entretiennent, les parterres de fleurs, les petits buissons, les zones enherbées et les pourtours des arbres. Ils interviennent manuellement ou avec un rotofil. « Imaginez ce qu'ils subissent lorsque des chiens de toutes tailles ont crotté entre les plantes et que leurs maîtres n'ont pas ramassé leurs excréments. Nous vous alertons de nouveau comme à chaque réunion de quartier. Nos agents doivent être respectés – les propriétaires d'animaux

de compagnie ont l'obligation de ramasser leurs déjections, de les déposer dans une poubelle, et ce quel que soit l'endroit (caché ou pas) où l'animal a déféqué », rappelle Christine Duhart, adjointe au maire déléguée à la proximité, au cadre de vie, au stationnement, à la circulation, à la lutte contre les incivilités, aux aménagements urbains et aux espaces verts.

Le non-respect de ces règles de civisme et d'hygiène sur le domaine public est passible d'une amende allant de 68 à 450€. Les sacs à crottes doivent faire partie de « l'entretien » de l'animal. Les distributeurs

de sachets fournis par la collectivité devraient servir uniquement en cas « d'accident », pas pour les sorties bi-quotidiennes.

Ces petits sacs de ramassage ne doivent avoir aucun autre usage. « Nous remercions vivement les propriétaires de chiens qui ramasseront systématiquement les crottes (avec leur sachet) et les personnes qui prennent les sachets au distributeur pour un tout autre usage, de s'en abstenir désormais », conclut Christine Duhart.

SPORT

L'élite de la Cesta Punta au Jai Alai



L'élite de la Cesta Punta sera présente sur la kantxa luzienne durant 4 semaines, pour le « Cesta all star », du 13 avril au 4 mai prochains.

Pour la 2ème année consécutive, ce tournoi, inspiré du All-Star Game de la NBA aux États-Unis, bouscule les traditions et propose un show sportif de niveau mondial (regroupant les 12 meilleurs joueurs français et espagnols).

Les phases qualificatives se dérouleront du 13 au 20 avril, les demi-finales, les 25 et 28 avril, et la grande finale le jeudi 4 mai.

En lever de rideau à 18 heures, les féminines seront à l'honneur. Elles sont de plus en plus nombreuses à pratiquer ce sport, jusqu'au niveau international, et le Cesta All Star permettra de les mettre en avant avec leur tournoi les mardi 25, vendredi 28 avril et le jeudi 4 mai.

Sans oublier des challenges techniques et sportifs inédits : les joueurs vont tenter de se frotter au record de vitesse d'Iñaki Osa Goikoetxea "Goiko" (313 km/h) grâce à des tests de mesure de vitesse de la pelote mais aussi des défis de précision et distance.

Renseignements et billetterie : Jai Alai, 16 avenue Ithurralde - 05 59 51 65 36 -www.cestapunta.com

Zesta puntako elitea Donibaneko Jai Alaiaren izanen da lau astez, apirilaren 13tik maiatzaren 4ra, "Cesta all star" txapelketarako. Bigarren urtez segidan, AEBetako NBAko All-Star Game txapelketan inspiratzen den zesta-punta txapelketa honek tradizioak kordokatuko ditu.

Sailkatze-faseak apirilaren 13tik 20ra iraganen dira, finalerdiak apirilaren 25ean eta 28an, eta final handia maiatzaren 4an, ostegunean.

Finala baino lehen, 18:00etan, emakume pilotariak ariko dira. Izan ere, gero eta emakume gehiago ari dira zesta puntan, nazioarteko maila arte. Emakumeen txapelketaren bidez, apirilak 25 asteartean, apirilak 28 ostiralean eta maiatzak 4 ostegunean, Cesta All Star-ek haiek ere nabarmenduko ditu.



Brèves de chantier



La villa Maria Dolores en travaux

Les travaux d'aménagement du futur poste de police municipale ont débuté en décembre dernier avec un désamiantage des locaux. Ont succédé en janvier la phase de démolition des éléments extérieurs et intérieurs puis l'installation des fondations et le coulage de la dalle des extensions. La structure de l'ancienne bâtisse est agrandie par deux extensions, côté Est et côté Ouest.

L'objectif de ce projet est de proposer des locaux adaptés, en termes de mètres carrés (200m² au total) comme de fonctionnalités, pour y regrouper les services de la police municipale et du stationnement payant. Le nouveau bâtiment sera livré en octobre prochain. Le projet d'architecture a été réalisé par l'agence d'architecture Chunky Architecture d'Anglet.

Au rez-de-chaussée l'espace d'accueil et l'entrée générale du public seront localisés dans l'extension côté ouest. Ce niveau comptera les bureaux des agents, un espace dédié au poste technique informatique pour la vidéo protection.

Dans l'extension côté Est seront localisés une zone de stationnement pour 2 roues et un espace pour les chiens.

L'étage est réservé aux locaux techniques pour les agents (réfectoire, vestiaires, douches...), tandis que le sous-sol accueillera l'armurerie et des locaux techniques. Des places de stationnement pour les véhicules de service sont aménagées devant le bâtiment.

Coût de l'opération : 1,5M € TTC (comprenant l'achat de la maison, les études préalables, les honoraires de l'architecte et l'intervention des entreprises)

Les parkings relais en construction

En complément du parking P+R Ilargia livré l'été dernier en entrée de ville, côté nord, deux nouveaux parcs de stationnement P+R sont en cours d'aménagement aux entrées de la commune pour une mise en service en début d'été. L'objectif est de libérer de la circulation excessive et du stationnement gênant voire dangereux aux abords des plages nord d'une part et de diminuer la circulation vers le centre-ville d'autre part grâce à des liaisons avec les lignes Txik-Txak. L'été, la navette des plages reliera les 2 parcs relais d'Ilargia et d'Acotz pour desservir les plages nord. Toute l'année Ilargia, Acotz et Chantaco seront reliés aux lignes régulières vers le centre-ville.

Travaux sur les réseaux d'assainissement et d'eau potable rue Philippe Veyrin

Préalablement à la réfection de la chaussée par la ville, la Communauté d'Agglomération Pays Basque a engagé des travaux de réseaux d'assainissement et d'eau potable, en trois phases, sur le secteur de la rue Philippe Veyrin : phase 1 : rue Marcel Hiribarren, phase 2 : rue Axular, phase 3 : rue Philippe Veyrin. Ces travaux se déroulent dans le cadre de l'amélioration de la collecte des eaux usées et de la distribution en eau potable. La circulation et le stationnement ont dû être adaptés. Les lignes de bus sont maintenues, mais déviées selon les besoins. Les commerces restent ouverts et accessibles. L'accès pour les riverains est maintenu. Ces travaux, d'une durée prévisionnelle de 2 mois et effectués par l'entreprise Neoréseaux, doivent se terminer dans le courant du mois d'avril.



Euskararen erabilera garatzea

Hiriak berriro du bere partaideekin hartu zuen euskararen erabileraren aldeko engaiamendua, sendotu du bere hizkuntza politika eta ugaritu ditu jende guzietan zuzendutako ekintzak.



“Euskararen begiratzea zinez erronka handi-handia da, gure hizkuntza arriskuan baitago. Eskola elebidunetako izen emateak emendatzen ari badira ere, oro har hiztunen kopurua jausten ari da. Euskara gure ondarea da, gure nortasuna, gure sustraiak. Donibane Lohizuneko hiriaren engaiamendua, euskararen erabilera garatu eta sustatzeko, duela zenbait urtekoa da. Agintaldi honetan, engaiamendu hura berresten da. Kasu eginen dugu euskara hitz egin eta entzun dadin, eta, ondorioz, gure hizkuntzak bizirik segi dezan”, dio Pello Etcheverryk. Hego Lapurdiko Herri Elkargoarekin eta Euskararen Erakunde Publikoarekin 2016ko abenduaren 21ean 7 urterako sinatutako Hobekuntza Kontratuaren parte gisa,

Donibane Lohizuneko hiriak formakuntza, animazioa eta hedapena bultzatzen dituzten ekintzak indartzen ditu.

Euskara sustatu behar da. 2021ean, euskara zerbitzu bat sortu zen, euskara garatzeko teknikari bat kontratatuz. Langile honen egitekoa da hizkuntza politika definitzea eta aplikatzea. Ipar Euskal Herrian, Donibane Lohizune da euskararen aldeko zerbitzu dedikatu bat sortu duen laugarren udalerria.

Euskara ikusi eta irakurri behar da. Hiri seinaleetan, hiriaren komunikazio euskarrietan eta administrazio-dokumentuetan ikus eta irakur daiteke.

Euskara ikasi behar da. Hiriak duen euskararen aldeko engaiamenduaren atal garrantzitsua da herriko langileen formakuntza, haiek euskara erabiltzeko eta euskaraz egiten den herritarren harrera bultzatzeko. Horregatik, lehenetsuna eman zaie jendea errezibitzen duten zerbitzuei. Pertsonen hasierako mailaren arabera, formakuntza horiek 8 urte arte iraun dezakete. 2021etik 2023ra, 12 langile ari izan dira euskara ikasten edo hobetzen. “Hiztegi ttipiak” izeneko sakelako gaikako lexikoen 1.000 ale erosi ditu hiriak. Euskararen Erakunde Publikoaren, Euskal Hirigune Elkargoaren eta Baionako,

Biarritzeko eta Hendaiako udalerrien arteko partaidetzari esker garatu eta argitaratu ziren “Hiztegi ttipiak”. Euskarazko lehen oinarriak ikasi edo beren hiztegia aberastu nahi duten donibandarren esku ezarri dira.

Euskara mintzatu behar da. Euskara mintzatzera bultzatzen duten animazio batzuk ohoretan dira, hala nola Korrika eta Euskaraldia. Euskarazko ikuskizunak edo animazioak eskaintzen ditu hiriak, urtero. Eskolek irakaskuntza elebiduna (Urdazuri, Urquijo) edo murgiltze-sistema (Ikastola) eskaintzen dute. Ttipi-ttipititik entzun dadin, Itsas Argia aisialdi zentroa labelizazio-prozesuan dago. “Niniek frantsesa eta euskara entzuten dituzte egunean zehar. Haurtzaindegiko langileen erdiak elebidunak dira. Bestalde, 2022an, euskararekin zerikusia duten elkartei hiriak eman zien dirulaguntza 54.000 eurokoa izan zen”, azpimarratzen du Pello Etcheverryk.

Gidaritza batzorde bat plantan ezarri da. Herriko Etxetik kanpoko batzorde bat sortu da, euskararen alde. 2023-2026ko bide orria idazten ari da.

Zerbitzuari buruzko argibideak irakur daitezke hiriaren webgunean, “euskara” atalean.

Développer l'usage de l'euskara

La ville a renouvelé son engagement en faveur de la pratique de la langue basque avec ses partenaires, assoie sa politique linguistique et multiplie ses actions en direction de divers publics.

« La sauvegarde de l'euskara est un enjeu majeur car il est en danger. Bien que les inscriptions dans les écoles bilingues soient en augmentation, globalement le nombre de locuteurs baisse. Il s'agit de notre patrimoine, de notre identité, de nos racines. L'engagement de la ville de Saint-Jean-de-Luz pour développer et promouvoir sa pratique date de plusieurs années. Il est réaffirmé durant ce mandat. Nous veillons à ce que la langue basque soit parlée et entendue pour rester vivante », introduit Pello Etcheverry. Dans le cadre du « contrat de progrès », signé le 21 décembre 2016, pour une durée de 7 ans, avec l'Agglo Sud Pays Basque et l'Office public de la langue basque, la ville de Saint-Jean-de-Luz amplifie ses actions favorisant la formation, l'animation, la diffusion.

L'euskara se promeut. Un service « langue basque » a été créé en 2021 avec le recrutement d'un technicien-développeur de la langue basque. Sa mission est de définir et de mettre en place la politique linguistique. A l'échelle du pays basque, Saint-Jean-de-Luz est la 4e commune à avoir créé un service dédié.

L'euskara se voit, se lit. Il est intégré sur la signalétique urbaine, sur les supports de communication de la ville, dans les documents administratifs.

L'euskara s'apprend. La formation des agents municipaux est un volet important de l'engagement municipal pour favoriser la

pratique et l'accueil du public en langue basque. La priorité a été donnée aux services recevant du public. Selon le niveau de départ des personnes ces formations peuvent durer jusqu'à 8 ans. Entre 2021 et 2023, 12 agents ont débuté ou poursuivi leur apprentissage. 1000 exemplaires de lexiques thématiques de poche, les « Hiztegi ttipiak », développés et édités grâce à un partenariat entre l'Office Public de la langue basque, la Communauté d'Agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye, ont été acquis par la ville et mis à disposition des Luziens qui souhaitent se sensibiliser aux rudiments de la langue ou enrichir leur vocabulaire. L'euskara se pratique. Des animations le mettent à l'honneur et incitent à le parler comme la Korrika et Euskaraldia. Spectacles ou animations en euskara sont proposés par la ville chaque l'année. Les écoles offrent un enseignement bilingue (Urdazuri, Urquijo) ou immersif (Ikastola). Pour qu'il soit entendu dès le plus jeune âge, le multi-accueil Itsas argia est en cours de labellisation. « Les tout-petits entendent autant le français que le basque dans leur journée. La moitié du personnel de la crèche est bilingue. D'autre part, sur l'année 2022 le soutien financier de la Ville aux associations en lien avec l'euskara a représenté la somme de 54 000 € », souligne Pello Etcheverry

Un comité de pilotage est mis en place. Une commission extramunicipale de la langue basque a été créée. L'écriture de la feuille de route 2023-2026 est en cours.

Les informations concernant le service, sont à retrouver sur le site de la Ville, dans la rubrique Euskara.



État civil : faciliter les prises de rendez-vous

La ville propose un service de réservation en ligne afin de faciliter les prises de rendez-vous pour le renouvellement des cartes d'identité et passeports.

Saint-Jean-de-Luz fut l'une des toutes premières communes dotées de stations de recueil des données biométriques (empreintes digitales) pour les demandes de passeports et de cartes d'identité, en 2009, année de lancement du système en France. Elle compte deux stations équipées.

Petit retour en arrière : à l'époque ce service de délivrance des cartes d'identité et passeports est devenu intercommunal et seules les communes de Biarritz, Anglet, Bayonne et Saint-Jean-de-Luz ont été retenues pour être site de recueil. Les autres mairies auparavant habilitées à recevoir les demandes de création ou de renouvellement ont perdu leur compétence en la matière. « Toute personne peut faire une demande dans n'importe quelle commune. En plus des Luziens, Saint-Jean-de-Luz accueille naturellement des populations de la vallée de la Nivelle, du sud côte basque, mais aussi de communes plus lointaines », précise Eric Soreau, adjoint au maire délégué à l'animation de la ville, à l'événementiel, au tourisme, au commerce et à l'état-civil.

Le service municipal « état civil » a adapté son fonctionnement interne, en journée continue, pour répondre aux besoins des administrés et leur permettre de

venir plus facilement, notamment lors de la pause méridienne. Il est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h (16h30 le vendredi). Cette organisation nécessite la disponibilité de trois agents pour accueillir le public d'un côté et gérer les appels ou préparer les dossiers de l'autre.

Le matériel informatique nécessaire pour le fonctionnement des deux stations (prise d'empreintes digitales notamment) est fourni par l'Etat et relié à la Préfecture et l'ANTS (agence nationale des titres de sécurité).

Selon les préconisations des services de l'Etat, une station optimisée à 100% produit 4000 titres par an. Or l'activité de chaque station luzienne dépasse cette estimation. En 2022, 9100 demandes ont été traitées, soit 4550 titres pour chacune dans l'année. Cette surcharge explique des délais de plus en plus longs pour obtenir un rendez-vous en mairie. Les délais de traitements des dossiers sont élargis également au sein des services de l'Etat.

Depuis la crise sanitaire, ce phénomène s'est accentué avec une demande accrue. Pour faciliter les prises de rendez-vous et la gestion des demandes, la mairie propose un nouveau service en ligne. L'utilisateur a ainsi une vision des créneaux disponibles

et peut choisir, en autonomie, celui qui lui convient.

Pour y accéder flashez le qrcode.



« Nous attirons l'attention des administrés et les sensibilisons à plus de civisme car nous constatons que certaines personnes réservent des créneaux de rendez-vous dans plusieurs communes et ne libèrent pas forcément ceux dont elles n'ont plus besoin. Cela pénalise les autres concitoyens », demande Eric Soreau. « Par ailleurs je souligne l'aide gratuite mise en place au sein du CCAS, rue Augustin Chaho, avec France Services, pour les personnes qui ont des difficultés avec les outils numériques. Deux agents formés sont à la disposition du public pour effectuer les démarches en ligne en toute sécurité », ajoute-t-il.

Pour répondre aux demandes croissantes, d'autres communes du littoral doivent être équipées prochainement de dispositifs de recueil. Au niveau national, 600 stations supplémentaires seront déployées, soit une augmentation de 15%.

Gestion de l'état civil, des missions de proximité

La mission régaliennne de proximité d'état civil comprend également la gestion des autres démarches tout au long de la vie des administrés telles que les demandes d'actes (naissance, mariage, décès...) et retranscriptions de mentions sur les actes de naissance quand les situations individuelles changent (mariage, divorce...). En 2022, 32 PACS (pacte civil de solidarité) et 88 mariages ont été célébrés. Deux postes et demi sont dévolus à la gestion de ces demandes. La nouvelle loi sur le changement de nom a suscité une trentaine de demandes depuis juillet 2022. Le service municipal d'état civil a également en charge la gestion des élections, des cimetières, des démarches funéraires et du recensement de la population. Au total, le service état civil de la ville compte 9 agents, avec en appui l'agent d'accueil.



Le saviez-vous ?

Dans le cadre de ses fonctions, le maire agit en tant qu'agent de l'Etat. À ce titre, il est Officier d'état civil et agit sous l'autorité du Procureur de la République. Le maire tient les registres, délivre les actes demandés par les usagers, résidant ou non dans la commune, reçoit les déclarations de naissance et les reconnaissances d'enfants, procède à la célébration des mariages, dresse les actes de décès et enregistre la mise à jour des actes d'état civil en fonction des événements modifiant l'état ou la capacité des personnes. Il est aussi chargé de la révision et de la tenue des listes électorales, de l'organisation des élections, ainsi que du recensement citoyen.

En chiffres

Demandes de CNI passeports traitées par année

2019 : **8700**

2020 : **5800**

en tenant compte de la **fermeture totale du service en raison du Covid entre le 17 mars et le 11 mai** puis partielle avec restrictions jusqu'à la fin d'année

2021 : **8075**

2022 : **9100**

Donibane Lohizune izan zen biometria-datuak (erhi-markak) biltzeko gunea ukan zuen lehen herrietarik bat, pasaporteen eta nortasun-agirien eskaerretarako. 2009an eskuratu zuen, Frantzian sistema martxan plantan ezarri zen urtean. Gaur egun, halako bi gune ditu.

“Edozein pertsonak egin dezake eskaera edozein udalerritan. Donibandarrez gainera, herriak hartzen ditu Lapurdi hegoaldeko kostako eta Urdazuri ibarreko herriarrak ere, baina baita urrunagokoak ere”, zehaztu du Eric Soreauk, hiriko animazioen, gertakarien, turismoaren, merkataritzaren eta egoera zibilaren ardura duen axuantak.

Egoera zibileko udal zerbitzuak bere barne funtzionamendua egokitu du, eta egun osoan lan egiten du orain, molde jarraikian, herriarren beharrei ihardesteko, eta haiek aiseago jin daitezen, batez ere eguerdiko geldialdian. Astelehenetik ostiralera zabalik da, 9:00etatik 17:00etara (ostiraletan 16:30era).

Estatuko zerbitzuen gomendioen arabera, % 100ean optimizatutako gune batek 4.000 agiri ekoizten ditu urtean. Baina, Donibaneko bi guneek balioztapen hori aise gainditzen dute. 2022an, 9.100 eskaera tratatu ziren hemen, hau da, urtean 4.550 titulu. Lan soberakin horren ondorioz, gero eta luzeagoak dira Herriko Etxean hitzordua hartzeko epeak. Estatuko zerbitzuetan ere dosierrak tratatzeko epeak luzeagoak dira.

Hitzorduak eta eskaeren kudeaketa errazteko, lineako zerbitzu berri bat eskaintzen du Herriko Etxeak. Horrela, erabiltzaileak ikusten ahal ditu libro diren denbora tarreak, eta komeni zaion hitzordua hartu. Lineako zerbitzu horretara sartzeko, eskaneatu QR kodea.



Matières et lumière

Le futur Centre culturel :
un bâtiment pensé dans ses
moindres détails pour un rendu à
la fois esthétique, fonctionnel et
phonique optimum.



En plus d'un projet de volumes, avec des combinaisons de creux et de pleins mis en exergue par les entrées de lumière naturelle, la construction du centre culturel est un projet de matières. Le béton est la matière dominante, celle de la structure. Son aspect brut est volontairement conservé et travaillé avec ses nuances de gris pour permettre de ressentir les volumes, selon le parti pris du Cabinet d'architectes, Dominique Coulon et associés. Ce gris est décliné sur les menuiseries, conçues sur mesure. Portes et plinthes reprennent les teintes monochromes des murs et sont intégrées dans les cloisons au même « nu ». « L'œil n'est jamais arrêté par une surépaisseur de boiserie ou un élément en saillie. Les volumes sont ainsi ressentis dans leur continuité et mis en scène grâce aux percements laissant entrer la lumière naturelle, travaillée elle aussi tel un matériau. Une lumière zénithale, qui arrive par le haut, n'a pas la même valeur qu'une lumière frontale ou rasante. La lumière artificielle est traitée comme complémentaire », souligne l'architecte Hugo Maurice.

Des artisans menuisiers et serruriers de qualité ont contribué et mis leur savoir-faire au service de ce grand projet. Par exemple, les mains courantes ont été dessinées par le cabinet d'architectes et réalisées sur mesure avec un bandeau lumineux intégré à l'intérieur. Il en est de même pour les patères ainsi que les mâts lumineux qui se dresseront sur le parvis du bâtiment.

L'habillage de la grande salle de spectacle a été conçu avec le même souci du détail en optimisant le rendu esthétique et les qualités acoustiques. « Deux types de « vêtements » sont utilisés sur les murs afin de diffuser ou d'absorber le son. Derrière la scène, une surface de type « mur de Schroeder », composée de panneaux de bois à la séquence géométrique variable, contribuera à diffuser le son dans toutes les

directions et à capter ou restituer certaines fréquences. Les murs latéraux seront habillés de panneaux de bois et ponctués de dômes en polycarbonate disposés en damier pour diffuser les ondes sonores tout en absorbant une partie », explique l'architecte Hugo Maurice.

Contrairement au reste des espaces communs, la grande salle arborera les couleurs de Saint-Jean-de-Luz : le rouge et le noir. Les fauteuils, rétractables dans le fond de scène, sont fabriqués sur mesure et recouverts de velours noir déperlant, pour une durabilité maximale. Tentures de fond de scène et murs seront rouges avec des boiseries teintées dans la masse.

« À l'extérieur, les menuiseries sont intégrées avec le même principe conducteur qu'en intérieur, à savoir sans surépaisseur. Ce sont des vitrages collés et l'ensemble des menuiseries extérieures sont en « murs rideau ». Ce choix évite de perdre une dizaine de centimètres sur le pourtour et contribue à l'esthétique générale du bâtiment en permettant d'avoir de grandes surfaces vitrées », ajoute l'architecte.

Le chantier de construction du futur centre culturel arrive à sa fin. Le second œuvre est en cours (menuiserie, peinture, électricité, plomberie, scénographie...) ainsi que l'aménagement extérieur. Une attention particulière sera apportée aux éléments de mobilier et viendra parachever ce travail sur ce bâtiment remarquable. Le bâtiment doit être livré à la fin du semestre. L'emménagement des associations de danse et de théâtre ainsi que de l'école de musique doit être organisé durant l'été pour une ouverture au public début septembre.

Bolumenen proiektu bat izateaz gainera –zeina argi naturalaren sartzeek nabarmendutako hutsaren eta betearen konbinazioekin pentsatua baita–, kultura-gunea ekaien proiektu bat da ere.

Izan ere, betoia nahitara utzi da bere itxura gordinean, baina gris kolorearen ñabardurekin landu da, bolumenak ikus daitezten. Grisezko monokromo hori neurrirra diseinatutako zureriatan ikus daiteke ere eta "agerian utziak" diren trenkadetan integratua da. Horrela, bolumenak nabaritzen dira beren jarraitutasunean eta nabarmentzen dira argi naturala sartzen uzten duten zuloei esker, argia ere materia bat bezala landua delarik.

Jeinu handiko zurgin eta sarrailagileek lan egin dute proiektu handi honetan.

Ikuskizun-areto handiaren barne apaindura zorrotzasun berarekin diseinatu da, itxura estetikoa eta ezaugarri akustikoak optimizatuz. Paretetan bi "isolatzaile-apaintzaile" mota erabili dira soinua zabaldu edo xurgatzeko: eszenaren gibelean "Schroederren paretak" motako gainazal bat eta bazterretako paretetan polikarbonatozko kupulak dituzten zurezko panelak. Gainerateko geletan ez bezala, areto handiak bururatu Donibane Lohizuneko koloreak izanen ditu: gorria eta beltza.

Kanpoaldean, zurgin-lanak integratu dira barneko printzipioei jarraikiz, hau da, gehiegizko lodierarik gabe.

Obra arinak jadaneko abiatu dira. Orain, arreta berezia eskainiko zaie altzariei. Horren ondotik bururatuko dira eraikin bikain honetako obrak. Hala, eraikinak bururatua izan behar luke urte erdiaren amaieran. Dantza- eta antzerki-elkarteen eta musika-eskolaren lekualdaketa udan antolatuko behar da beraz, irail hastapenean jendea errezibitzeko.



L'îlot Foch bientôt végétalisé

La végétalisation de l'îlot Foch réaménagé, sur quelque 4000 m² avec près de 200 arbres plantés, offrira dès cet été les premiers contours de la future coulée verte à forte valeur écologique.

La concertation publique, lancée en 2016, autour du projet d'aménagement de l'îlot Foch, a permis à la Ville de renforcer l'offre et la variété des espaces végétalisés sur cet îlot. L'attente des Luziens était forte et la municipalité a veillé, auprès d'un architecte paysagiste, à privilégier arbres et arbustes résistants au vent et aux embruns et à apporter un îlot de fraîcheur au cœur de la place, tout en laissant la vue dégagée sur le port.

Des couleurs de feu à l'automne

« L'enjeu est de préserver de grands espaces de respiration végétale sur ce site. Les plantations diffuses, désordonnées, diversifiées en strates végétales (herbacée, arbustive et arborée) recréeront un environnement végétal de qualité. Ce sera l'occasion pour chaque promeneur de redécouvrir les effets bénéfiques du jardin, le rôle esthétique du végétal mais aussi social, son rôle utilitaire (perméabilité des sols, rafraîchissement des espaces...) », explique David Abéradère, l'architecte paysagiste en charge du projet. « Les surfaces de pierre naturelle laisseront progressivement place à la végétation qui s'affirme avec des arbres créant des points d'appels, des signaux forts. Des coulées vertes valoriseront les perspectives du port et desserviront de manière lisible les accès aux bâtiments », poursuit l'architecte paysagiste.


Les arbres, déjà présents sur le parking Foch, sont évidemment conservés et des platanes seront ajoutés près du port en septembre, tout comme des ormes derrière la Grillerie du Port en avril 2024 et une grande allée de magnolias grandiflora, plantés en octobre prochain, accompagnera les piétons le long du nouveau bâtiment accueillant des commerces en rez-de-chaussée. Des ginkgo biloba, au feuillage d'or, illumineront l'an prochain l'ancien accès au port via le boulevard Victor Hugo. Enfin, square Verdun, autour du monument aux morts, diverses essences arborées trouveront leurs places au cœur d'un théâtre de verdure, aménagé pour offrir un square jardin engazonné dès cet été et volontairement vallonné pour créer une ambiance intimiste « et faire oublier la circulation automobile » précise l'architecte paysagiste.

Des végétaux économes en eau

David Abéradère a choisi des essences variées pour offrir un décor renouvelé au gré des saisons. Le laurier-rose aux nuances chaudes, des lilas d'été, entre autres, vont côtoyer le liquidambar dont le feuillage à l'automne vire au rouge feu. L'érable rouge ne sera pas en reste à la même époque. Autour des bancs et autres points de rencontre sur l'espace public, l'architecte paysagiste a opté pour des essences qui ont fait leurs preuves en milieu urbain et surtout qui sont économes en eau : de la sauge, des myrtes, des agapanthes, des cistes, des géraniums couvre-sol... « Des graminées non allergènes viendront compléter la gamme végétale en grande majorité mellifère », ajoute David Abéradère.

Echo du chantier

À l'extérieur du périmètre de la zone de chantier de construction du parking et de l'ensemble immobilier, le troisième volet du projet d'aménagement de l'îlot Foch, à savoir les aménagements de surface, a débuté en mars. L'espace concerné s'étire de la RD810 à la place Foch et à la place des Corsaires. Ce chantier sera conduit par phases successives jusqu'à fin 2024. La première concerne le secteur côté gare avec le déplacement et la réduction de la taille du giratoire. La circulation sera maintenue en permanence, parfois sur une seule voie. Parallèlement, la végétalisation des espaces verts a débuté dans tout ce secteur.

 Ce chantier est à retrouver en détail sur saintjeandeluz.fr.



Ça roule à Saint-Jean-de-Luz !

Deux événements cyclistes traverseront bientôt la commune : « La Bizikleta » le 28 mai et la « Transpyr Coast to Coast » en juin. De quoi susciter des talents chez les plus jeunes.

Traversée des Pyrénées

Le Pays Basque ne manque pas d'attraits pour les cyclistes et Saint-Jean-de-Luz et ses environs ne sont pas en reste. Les organisateurs de « La Bizikleta » et ceux de la « Transpyr Coast to Coast » l'ont bien compris et organisent, respectivement en mai et en juin, une course alliant performances et découverte de belles routes cyclables. Saint-Jean-de-Luz sera à nouveau la ville départ de la « Transpyr Coast to Coast » 2023. La « course-aventure » aura lieu du 11 au 17 juin prochain avec une première étape le 11 juin : Saint-Jean-de-Luz – Saint-Jean-Pied-de-Port. Cette fois-ci le parcours sera rallongé de plus d'une trentaine de kilomètres avec plus de 2100 mètres de dénivelé. Cyclistes et vététistes devraient donc à nouveau laisser quelques gouttes de sueur sur les routes et chemins ! Les participants poursuivront ensuite leur périple sportif jusqu'à Roses en Catalogne. Une façon originale de relier en deux roues l'Océan Atlantique et la Méditerranée.



Infos

www.transpyr.com/fr/

Près de 1200 cyclistes attendus

Le club cycliste luzien, Bizikleta Taldea Pays Basque, fondé en 2014, prépare la seconde édition de « La Bizikleta » qui se déroulera le 28 mai prochain. Le départ sera donné rue Gambetta, devant la boutique Pariès, partenaire de l'événement. Deux itinéraires sont proposés aux concurrents, comme l'an passé, à savoir « la Muxu » (110 kilomètres et 1900 mètres de dénivelé sportif) et « la Pimentée » (170 kilomètres et 3000 mètres de dénivelé sportif).

« Les coureurs pourront apprécier les routes vallonnées du Pays Basque ainsi que le col de Saint-Ignace et celui d'Ipharlatze près de Saint-Palais » indique le président du club luzien, Philippe Lafitte. L'an dernier pour sa première édition, « La Bizikleta » avait rassemblé plus de 800 compétiteurs. « Avec près de 200 bénévoles, toute l'équipe a été agréablement surprise par ce beau succès ! Beaucoup ont souligné la qualité d'une course à taille humaine » se réjouit le président de Bizikleta Taldea Pays Basque.

Cette année, Philippe Lafitte attend près de 1200 cyclistes au départ des deux parcours. Et pour ce grand événement, la logistique doit suivre grâce à l'aide de bénévoles et de partenaires comme la Ville de Saint-Jean-de-Luz. Un village avec une vingtaine d'exposants (matériel de vélo, producteurs locaux...) sera déployé au niveau du gymnase de Chantaco. « Nous voulons conserver une ambiance conviviale en alliant gastronomie et vélo », confie Philippe Lafitte.

Les quelque 90 adhérents de Bizikleta Taldea Pays Basque ne manquent pas d'idées et d'envies. Leur prochain défi est l'accueil de jeunes cyclistes à partir de 11 ans en septembre prochain. « Nous avons des jeunes de 17-18 ans performants dans des compétitions et il nous semble logique d'avoir une école de formation au sein du même club » explique Philippe Lafitte. Formés par la Fédération française de cyclisme, trois membres du club pourront encadrer les plus jeunes.



Hugo Villaroya dans la Team Iparralde U19

Les meilleurs jeunes pourront ensuite rejoindre la Team Iparralde U19, une équipe mixte cycliste qui regroupe les clubs de l'Aviron Bayonnais, le Vélo Club Tarnos, Baskoland de Peyrehorade, le Guidon Saint-Martinois et Bizikleta Taldea Pays Basque. Auparavant, il s'agissait de l'Entente Iparralde mais avec le départ du club de Mauléon fin 2022, l'Entente est devenue depuis février dernier la Team Iparralde.

Un jeune coureur luzien fait déjà partie de la formation, Hugo Villaroya. Actuellement élève de Terminale, il est aussi membre de Bizikleta Taldea Pays Basque. « Hugo, comme quinze autres jeunes de la région, peut accéder au plus haut niveau » indique Philippe Lafitte. La Team Iparralde U19, dirigée par le directeur de la performance, l'ancien cycliste professionnel Romain Sicard et assisté de Vincent Vierge, bénéficie de la mutualisation des moyens des clubs locaux. Ces jeunes cyclistes prometteurs peuvent participer, notamment à des courses de l'autre côté de la Bidassoa, sans avoir à quitter leurs clubs formateurs. « C'est un excellent moyen de faire progresser les jeunes » conclut le président de Bizikleta Taldea Pays Basque.

« Notre club passe d'une activité cycliste, au départ tournée vers le loisir, à une pratique plus sportive. »

Philippe Lafitte, président de Bizikleta Taldea Pays Basque



Infos

www.labizikleta.fr

Le Tour de France 2023 s'invite sur la côte basque

Cette année le Tour de France démarre à Bilbao le 1^{er} juillet. La 3^e étape qui s'achèvera à Bayonne passera à Saint-Jean-de-Luz le 3 juillet après-midi sur l'axe RD810 (du pont Charles de Gaulle à l'avenue des Pyrénées) et l'avenue de Chantaco vers Ascaïn. À cette occasion, la circulation sera interdite sur cet itinéraire de 12h à 17h. Les Luziens sont invités à prendre leurs dispositions durant cette période.

Denen Etxea : 34 ans au service des autres

L'association Denen Etxea, créée en 1989, n'a cessé d'évoluer. La trentaine de bénévoles s'active entre les braderies annuelles et les ventes à l'entrepôt.



« Nous avons deux personnes en contrat d'insertion et une autre qui est passée en CDI » se félicite le nouveau président depuis deux ans de Denen Etxea, Jean-Marie Loubes. Avec près de 120 familles aidées par an et une trentaine de bénévoles en appui, l'association, créée en 1989 par M. Laurens a fait du chemin.

Avec quelques amis, M. Laurens est tout d'abord venu en aide aux SDF de Ciboure et de Saint-Jean-de-Luz en essayant de leur trouver un logement. « Il n'y avait pas encore toutes ces structures d'aides à l'époque », rappelle Jean-Marie Loubes. Dans les logements prêtés gracieusement, tout était à faire et de là est née la vocation, toujours en vigueur à Denen Etxea, celle de meubler les habitations des plus précaires.

En 2002, Denen Etxea a poursuivi son évolution avec, à sa tête, Marie-Jo Fauconnet et Anne-Marie Bidart-Labrousse qui ont pris le relais de M. Laurens. « Grâce à la Mairie, nous avons pu installer

nos locaux rue Larreguy et faire l'acquisition d'un camion pour récupérer les dons de mobilier, de vaisselle, de vêtements... » indique Marie-Jo Fauconnet. Vient ensuite le début des braderies à la Grillerie du Port. « L'offre du local par la Ville a été un grand confort qui permet, encore aujourd'hui, d'utiliser les bénéfices des ventes pour acheter de l'électroménager neuf » précise l'ancienne présidente de l'association.

Denen Etxea a élargi son champ d'action et intervient de Guéthary à Hendaye et d'Ainhoa à Saint-Jean-de-Luz. « Le camion circule toute la semaine pour récupérer des dons ou livrer. » L'entrepôt, avec ses 220m² mis à disposition par la Ville, chemin d'Irrachabal, permet de stocker de la literie, des meubles volumineux... Il est ouvert au public tous les jours sauf le mercredi et le dimanche, de 13h30 à 15h pour de la vente. Une fois par an, l'équipe de Denen Etxea procède à une opération de déstockage. « Il est vrai que les dons se font rares en raison de la concurrence de sites comme Le Bon Coin ou l'abondance de vide-greniers... Denen Etxea a évolué. Si les membres fondateurs faisaient beaucoup de récup' et de réparations, aujourd'hui, nous avons développé un réseau de partenaires professionnels comme Leclerc ou encore Conforama pour acheter du matériel premier prix » précise Jean-Marie Loubes. L'esprit de Denen Etxea, à savoir aider son prochain afin qu'il puisse vivre correctement dans son logement (linge de lit, meubles, électroménager, vaisselle...), perdure grâce à l'énergie et au dynamisme d'une équipe soudée qui permet aux plus démunis de prendre leurs marques dans un logement accueillant et confortable.



Infos

**Permanence de Denen Etxea, 16 rue Larreguy,
les mardi et vendredi de 9h à 12h. Tél. : 09 51 44 35 31**

Fernand Jeanclaude ou l'éloge de l'exemplarité

Qui connaît Fernand Jeanclaude ? Pas grand monde sans doute. Pas même ses compagnons de la maison de retraite Urthaburu où il réside depuis 2020 et qui ignorent sans doute les faits d'armes de leur illustre voisin. Et pourtant Fernand mérite tellement d'être mis en lumière à plusieurs titres.

D'abord parce qu'il vient de fêter ses 101 ans en février dernier ce qui est déjà un exploit. Ensuite et surtout parce que Fernand est l'un des derniers Français encore vivants à avoir participé au débarquement en Normandie en juin 1944.

D'origine landaise, Fernand Jeanclaude est le fils d'un employé de la SNCF muté à Saint-Jean-de-Luz en 1931. Après sa scolarité à Saint-Jean-de-Luz puis à Bayonne, il entre

à Sciences Po Paris en pleine Seconde guerre mondiale.

Souhaitant rejoindre le Général de Gaulle à Londres, il revient à Saint-Jean-de-Luz pour organiser son périple. Il traverse la frontière espagnole le 25 juin 1943, rejoint Madrid puis Setubal au Portugal. De Lisbonne, il embarque pour Casablanca puis Oran en Algérie. C'est finalement d'Alger qu'il embarque pour l'Angleterre le 25 décembre 1943. Engagé dans les Forces Navales Françaises Libres, il est affecté à bord du torpilleur « La Combattante » avant de participer quelques mois plus tard au débarquement du 6 juin 1944 et au convoi en France du Général de Gaulle le 14 juin.

Son parcours après-guerre est tout aussi illustre. Fernand intègre l'École Nationale d'Administration dont il sort en 1948 avec la promotion « Croix de Lorraine ».



Sa carrière professionnelle fut une réussite. Il fut contrôleur civil au Maroc pendant 8 ans puis au sein de la société Saint-Gobain, avant de participer en tant que directeur administratif et financier à la construction de l'autoroute de l'est inaugurée en 1978. Dès sa retraite, il revient s'installer à Saint-Jean-de-Luz. La boucle est bouclée !

Les Jeux Olympiques au service des associations

La Ville a retenu trois premiers projets portés par des associations luziennes dans le cadre d'Activ Terre de Jeux. Ils ont tous en commun le sport comme vecteur d'accompagnement et d'accomplissement.



En 2024, Paris accueillera les prochains Jeux Olympiques et Paralympiques. Le pays tout entier se mobilise à travers le label « Terre de Jeux 2024 » pour la promotion du sport. À Saint-Jean-de-Luz où le sport fait partie intégrante de la vie de la cité balnéaire, la municipalité a naturellement obtenu ce label et a lancé en 2022 l'appel à projets « Activ' Terre de Jeux ». « Il s'agit d'un petit coup de pouce de la Ville pour les projets d'associations, un fond d'amorçage et d'accompagnement. La Ville est quotidiennement un partenaire du monde associatif local mais avec ce label, nous renforçons ce soutien » indique Pascale Fossecave conseillère municipale déléguée à Terre de jeux, aux côtés de Frédéric Douat, référent « Terre de Jeux » au sein du service jeunesse. Trois projets ont été retenus : ceux d'Urkirolak Gym, de l'Arin Luzien et d'Ur Joko.

« Le sport pour tous »

Le club Urkirolak Gym a l'habitude depuis de nombreuses années d'accueillir des personnes porteuses de handicap. « Nous avons passé une convention avec le Nid Marin à Hendaye qui nous a permis de recevoir des enfants autistes durant trois ans. Le club avait envie d'ouvrir un créneau horaire pérenne uniquement dédié aux enfants ayant un handicap, quel qu'il soit. Afin de nous aider, nous avons répondu à l'appel à projets Activ Terre de Jeux » explique Maylís Da Silva Elizagoyhen, en charge du projet à Urkirolak Gym.

Depuis le début de l'année, le club accueille le samedi de 9h à 9h45, des enfants souffrant d'un handicap afin de les faire évoluer dans leur quotidien, par la pratique d'une activité gymnique. « Le club est affilié à la Fédération française des sports adaptés et avec des bénévoles formés et un éducateur sportif, nous essayons de répondre aux besoins et attentes de chaque enfant. L'expérience avec le Nid Marin a prouvé que la gym est un complément bénéfique au travail des psychomotriciens » précise Maylís. « Le soutien de la Ville via Activ Terre de Jeux va nous aider à développer ce créneau qui n'est bien évidemment pas économiquement viable. Mais c'est notre philosophie à Urkirolak Gym : le sport pour tous ! » explique la référente d'Urkirolak Gym.

Gagner en confiance

Cet état d'esprit est également partagé par les bénévoles d'Ur Joko Aviron-Traînière - Ur Joko Arraun Elkarte - qui souhaitent eux aussi développer de nouveaux créneaux à destination des personnes âgées, isolées ou sédentaires mais aussi souffrant de maladies chroniques et d'affections de longue durée. « L'esprit de solidarité est une des valeurs fortes d'Ur Joko. L'envie d'être inclusif était déjà concrétisée par des actions avec les Nesk à Paillettes (pour accompagner les personnes atteintes d'un cancer) mais nous voulions aller plus loin » explique Elorri Etchegoyhen, référente à Ur Joko. Depuis septembre dernier, des séances le jeudi et le samedi sont proposées pour s'entraîner sur des ergomètres (rameurs) afin d'appréhender l'activité sportive et gagner en confiance. Avec cette pratique adaptée, Ur Joko espère ainsi proposer « la rame comme traitement non médicamenteux pour le bien vieillir. « Grâce à la Ville, nous avons pu acheter du matériel adapté et espérons offrir plus d'horaires pour le sport santé » indique Elorri Etchegoyhen.

De son côté, le club de foot l'Arin Luzien a opté cette saison pour l'application mobile Burst, destinée aux 8 - 18 ans du club. Imaginé par le responsable technique du club, Beñat Labadie, cet outil digital ludique permet aux jeunes footballeurs de s'auto-évaluer après chaque entraînement. Mais la performance physique n'est pas le seul critère pris en compte - il y a également les valeurs sociales comme le respect ou bien encore le bien-être (temps de sommeil, nutrition...) « L'objectif est de prendre en compte le jeune sportif dans sa globalité, physiquement et moralement pour qu'il puisse se construire en tant qu'individu avec cette approche bienveillante » explique Beñat Labadie.



Infos

Un nouvel appel à projets a été lancé en février 2023, il est ouvert à toutes les associations luziennes. Pour plus d'infos, contacter terredejeux@saintjeandeluz.fr



Guitare et voyage onirique au Festival andalou

Le Festival andalou saison 2023 se déroulera du 24 au 29 mai prochain avec, entre autres, le concert de la guitariste Angelica Rodriguez et le spectacle de la danseuse Patricia Guerrero.

Avec les beaux jours revient le Festival andalou. Un rendez-vous incontournable dans la Cité des Corsaires depuis des décennies. Entre les casetas et les spectacles de danse des écoles de flamenco luziennes aux Flots Bleus, le défilé à travers la ville, les spectacles au Jai Alai et place Louis XIV ainsi que la grande messe andalouse en l'église Saint-Jean-Baptiste, c'est tout Saint-Jean-de-Luz qui vibre au rythme du flamenco pendant cinq jours !

L'édition 2023 du festival andalou débutera le mercredi 24 mai sous le chapiteau Harriet Baita par une conférence d'Emmanuel de Marichalar sur le thème « Le flamenco, ses rythmes variés, ses différents palos et ses percussions » et sera suivie d'un concert gratuit de guitare classique avec Angelica Rodriguez. Originaire du Paraguay, la jeune femme de 29 ans a remporté de nombreux prix internationaux et notamment le premier prix du concours international de guitare classique Angel G. Piñero de Cadix en 2021. Diplômée en chant lyrique et en guitare classique, Angelica Rodriguez s'est perfectionnée en Italie où elle est actuellement en Master d'Interprétation musicale avec le maestro Aniello Desiderio à l'Accademia Stefano Strata dans la ville de Pise. Elle travaille également comme professeur de guitare classique à Palerme en Sicile.

Samedi 27 mai, la Ville de Saint-Jean-de-Luz propose, en partenariat avec la Scène nationale du sud-aquitain, le spectacle « Deliranza » de Patricia Guerrero. Considérée comme la reine du flamenco contemporain, la bailaora andalouse devrait transporter les spectateurs du Jai Alai dans un voyage onirique, entourée de nombreux danseurs et musiciens. « Deliranza » est à l'image de sa créatrice, Patricia Guerrero, unique et inventive. À l'instar d'Alice au pays des merveilles, la bailaora originaire de Grenade, se laisse aller à la rêverie et aux chorégraphies inexplorées, nourries de surréalisme.

i Infos

- **Mercredi 24 mai à 20h : concert gratuit de guitare classique avec Angelica Rodriguez au chapiteau Harriet Baita.**
- **Samedi 27 mai à 20h : spectacle « Deliranza » avec Patricia Guerrero au Jai Alai. Tarif : de 10€ à 34€. www.scenenationale.fr**
- **Du 26 mai au 18 juin : Exposition « Résonances du flamenco » à La Rotonde.**

Tout l'esprit du flamenco en photos

Le Festival andalou sera l'occasion de découvrir le travail photographique de Christian Bamale à travers son exposition « Résonances du flamenco » du 26 mai au 18 juin à La Rotonde. Le photographe indépendant a organisé son exposition à travers trois résonances : les paysages andalous, terre natale du flamenco, les peñas et les spectacles. « Pousser les portes des peñas, françaises ou espagnoles, c'est pénétrer dans le monde du flamenco, au plus près des artistes, dans une atmosphère brute » confie Christian Bamale. « Lors des spectacles, les photographes sont cantonnés à une place dédiée – il faut alors chercher plus loin, isoler un danseur au téléobjectif pour capter l'instant » ajoute le photographe qui a démarré ses séries de clichés autour du flamenco dès le milieu des années 90. « J'ai vu le flamenco évoluer notamment avec Rocío Molina et Israel Galvan. » Comme ces artistes contemporains, Christian Bamale apporte un autre regard. À la fin de son exposition, le photographe a intégré des clichés d'artistes de flamenco qui vont bien au-delà de cet art. « Une photo de Patricia Guerrero est représentée en déesse grecque et un cliché d'Eva Yerbabuena fait penser à une actrice du cinéma muet » souligne Christian Bamale.



Fêtes de la Saint-Jean : deux groupes dévoilés

La commission extra-municipale des fêtes de la Saint-Jean invite les groupes Neomak et Deabru Beltzak à se produire, respectivement les jeudi 22 et dimanche 25 juin.

Qui va succéder à l'artiste Izaro pour le grand concert gratuit et ouvert à tous organisé chaque année le jeudi soir, veille du lancement des fêtes de la Saint-Jean ? Thomas Ruspil, l'élu en charge de l'organisation des fêtes a la réponse. « Il s'agit du groupe composé de sept femmes issues du monde du trikitixa, « Neomak ».
« Elles connaissent un véritable succès et les programmer pour la Saint-Jean a été une évidence pour la commission des fêtes », explique Thomas Ruspil.

Le groupe, entièrement féminin, mélange les sons traditionnels et les musiques électroniques. « Sur scène, elles proposent de belles énergies teintées de mystique » poursuit le jeune élu. Neomak se produira sur la scène du Théâtre de la Nature à Ducontenia le jeudi 22 juin. « Nous espérons que le beau temps sera de mise car il n'y aura pas de solution de repli au Jai Alai qui sera en travaux. Si toutefois il fallait annuler au dernier moment, Neomak est d'accord pour revenir à l'automne dans la salle de spectacle du Centre culturel » précise Thomas Ruspil.

L'an dernier, l'amicale des pompiers avait tenu une buvette lors du concert d'Izaro. « C'était très convivial » indique l'élu.

Et la Ville compte réitérer cette année à Ducontenia. « Le grand concert du jeudi soir reste encore trop confidentiel alors que c'est le premier rendez-vous des fêtes, toujours autour de la culture basque. Récemment, nous avons, entre autres, reçu Kalakan en 2018, Eñaut Elorrieta en 2019... » ajoute l'élu, également délégué au numérique, à la ville agile et aux relations avec les opérateurs.

Si le concert du jeudi donne l'impulsion pour les fêtes de la Saint-Jean, le dimanche soir est un autre grand temps fort, voulu par la commission. « Il fallait créer une animation à la tombée de la nuit pour prolonger les festivités » précise Thomas Ruspil. Le dimanche 25 juin signera le retour du groupe d'artistes de rue Deabru Beltzak qui était déjà venu en 2018 et avait dû annuler son spectacle l'an dernier en raison de la pluie. Ces percussionnistes de talent qui mêlent pyrotechnie et musique sont des artistes confirmés avec dix spectacles au compteur et plus de 3000 représentations. « Ils sont très demandés dans le monde entier et nous n'avions pas pu les faire revenir avant. Ils sont ravis de conjurer le sort ! »



Infos

- **jeudi 22 juin, Néomak à 21h30, gratuit**
- **dimanche 25 juin, Deabru Beltzak déambulation à partir de 21h45**

Programmation, animations, piétonnisation, circulation, retrouvez les infos concernant les futures fêtes de la Saint-Jean sur le site de la ville qui sera actualisé régulièrement.




Exposition « Momentum »

La Ville de Saint-Jean-de-Luz accueille l'exposition « Momentum » de l'artiste-peintre Louisa Burnett-Hall, jusqu'au dimanche 23 avril 2023, à la Rotonde.

Louisa Burnett-Hall présente ici une série de douze œuvres sur papier, dont une toile intitulée « Lexikón », créée spécialement pour La Rotonde.

À la suite de séjours réguliers dans le sud-ouest de la France, l'artiste, dont le thème favori est l'eau, cherche à exprimer le langage spécifique de l'océan. Louisa Burnett-Hall quitte alors les harmonies des ruisseaux et rivières pour aborder les rythmes et l'énergie de l'océan Atlantique. La couleur bleue, traitée de façon intense et subtile, s'appuie sur le choix intentionnel de monochromie. La frontière entre dessin et peinture est poreuse, l'artiste peint sur papier, dessine sur toile. Elle conçoit la réalisation de ses œuvres comme un acte poétique. Elle nous invite à une plongée calligraphique au travers de l'écriture et du corps de la peinture.


 **Entrée libre du mercredi au dimanche de 14h30 à 19h et le samedi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h. Présence de l'artiste les samedis après-midi.**

Le printemps de Ducontenia

L'exposition-concours « le Salon de Ducontenia », rendez-vous printanier des Luziens depuis 2013, évolue et enrichit son édition 2023 en ouvrant ses portes aux arts de la sculpture et de la photographie.

Rebaptisé pour l'occasion « Printemps Ducontenia », l'événement se tiendra du samedi 29 avril au dimanche 21 mai, dans la villa et dans le parc de Ducontenia. Les œuvres exposées seront sélectionnées par un jury composé de personnalités du monde des arts. Chaque amateur pourra alors, au gré des envies, profiter d'un parcours d'exposition où se mêlent peinture, sculpture et photographie, en intérieur dans l'espace Rotonde comme en extérieur dans les allées du parc.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au mercredi 12 avril, pour les artistes qui souhaitent y participer.

 **Entrée libre du mercredi au dimanche de 14h30 à 19h et le samedi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h. Pour tout renseignement complémentaire : Direction de la culture - 05 40 39 60 88**

Festival lettres et le vivant

Le jardin botanique participe à la 2e édition du festival « Festival lettres et le vivant » organisé par l'association Lumak du vendredi 12 mai ou dimanche 14 mai 2023.

Cet événement rassemble des auteurs de fiction, d'essais, de BD, ou de littérature jeunesse, autour du thème de la littérature et de la nature. Au programme cette année : ateliers pédagogiques en classe et séances cinéma (de la maternelle au lycée), cafés littéraires et dédicaces, ciné-débats au cinéma Le Sélect, exposition photo à La Rotonde, lectures à voix haute dans la ville, exposition herbier et atelier au jardin botanique, journée festive au parc Ducontenia, initiative océane

 **Association Lumak, 06 16 58 86 74**

Agenda

avril - mai - juin

Retrouvez l'intégralité de l'agenda sur saintjeandeluz.fr

10 AVRIL

Tournoi Donibane V

→ de 9h à 17h30
Stade du Pavillon Bleu.

La Maison Goxa Leku, support d'accompagnement des personnes atteintes d'un cancer, organise avec le SJLO Rugby le tournoi Donibane Five sous la forme de parties opposant des équipes de 5 personnes ouvertes à tous. Il s'agit de montrer que le sport est accessible et bénéfique à tous, quelle que soit sa condition physique.

13 AVRIL > 4 MAI

Cesta Hall Star

→ Jai Alai

17 MAI

Journée internationale de lutte contre l'homophobie

Déjà engagée auprès de l'association les Bascos, la ville de Saint-Jean-de-Luz commémorera cette journée de lutte contre l'homophobie. Pour rappel, les Bascos développent des actions sportives, conviviales, culturelles, festives, sociales, militantes et de prévention en faveur des LGBT+ (lesbiennes, gays, bi et trans) et oeuvrent pour l'égalité des droits.

Marchés des créateurs locaux

→ Les dimanches d'avril (9, 16, 23, 30), de mai (7, 14, 21, 28) et de juin (4, 11, 18)

Parvis de halles

25 > 29 MAI

Festival andalou

16 > 18 JUIN

Braderie des fêtes de la Saint-Jean

Centre-ville

22 > 26 JUIN

Fêtes de la Saint-Jean

8 JUILLET

Fête du thon

Mutxiko

→ 7 mai
Punpeka, fronton du Lac

Eusko Ikaskuntza

→ 26 mai

diffusion du documentaire « Loreak belaunetan »

Villa Ducontenia

FestiOrgues

→ 29 mai, 17h

Concert Violon et orgue :

honneur aux dames, Église Saint-Jean-Baptiste

Spectacles

→ Jeudi 6 avril, 18h30

Audition des élèves de l'école de musique

Chapiteau Harriet Baita

→ Vendredi 14 avril à 20h,

Concert « il Convito »

Maude Gratton, en partenariat avec la Scène nationale du Sud-Aquitain, Église Saint-Jean-Baptiste



→ Dimanche 16 avril, 11h et 17h

Spectacle Papogorri

par Naïa Robles-Aranguis et Oihan Delavigne-Robles

Chapiteau Harriet Baita



→ Du samedi 29 avril au dimanche 21 mai

Spectacle « Le Boxeur et la trapéziste »

Cécile Léna, en partenariat avec la Scène nationale du Sud-Aquitain, Chapiteau Harriet Baita

→ Mercredi 24 mai, 20h

Concert de guitare classique

avec Angelica Rodríguez, Festival andalou Chapiteau Harriet Baita

→ Samedi 27 mai, 20h

Spectacle « Deliranza »

Jai Alai

→ Jeudi 22 juin, 21h

Concert d'ouverture des fêtes avec Neomak

Parc Ducontenia

Expositions

→ Jusqu'au dimanche 23 avril

Momentum

Louisa Burnett-Hall
La Rotonde

→ 29 avril > 21 mai

Printemps de Ducontenia

(peinture, photographie, sculpture), Ducontenia

→ 26 mai > 18 juin

Résonances du flamenco

Christian Bamale
La Rotonde

Jardin botanique littoral

Horaires d'ouverture :

→ jusqu'au 30 juin pour les visites en autonomie : 11h-18h les mercredis, week-ends et jours fériés

→ à partir du 1er juillet jusqu'au 31 août : 11h-19h, tous les jours.

Les premiers rendez-vous :

→ 16 avril, 16h : contes au jardin

→ 29 avril, 9h30 : atelier « La recette du compost »

→ 6 mai, 10h : atelier potager

→ 3 et 4 juin, 11h-18h : Rendez-vous aux jardins

→ 10 juin, 10h : atelier potager

→ 9 juillet, 11h : contes au jardin



Renseignements et réservations sur www.saintjeandeluz.fr, rubrique « Jardin botanique littoral »

Médiathèque

→ Mercredi 12 avril, 17h, Spectacle « Les Contes de Mère Nature », Compagnie Du miel Noir
Chapiteau Harriet Baita

→ Mercredi 24 mai, 18h, conférence « Le flamenco, ses rythmes variés, ses différents palos et ses percussions », Emmanuel de Marichalar
Chapiteau Harriet baita

→ Samedi 10 juin, 14h, atelier « tricot-thé »

→ 22 juin > 23 juillet, Partir en Livre

État-civil

NAISSANCES

Avec nos vives félicitations

Novembre 2022

Ibaï CHARRETON – Noah, Patrick, Philippe PIRON

Décembre 2022

Ella, Suzanne, María INESTA – Hugo, Juan, Pierre URZANQUI

Janvier 2023

Gina, Marie, Georgette, Begona BOULON – Nouh, Noé, Taha LEGUESSIR – Pablo, Jean, Louis PECORINO – Raphaël, Emile, Víctor RAISIN DEGUINE

Février 2023

Mattin, Nicolas, Robert CRESPO

MARIAGES

Avec nos vœux de bonheur

Décembre 2022

Tatiana, Alyette, Marie, Roxane CHAUCHET et Maximilien, Philipp, Anne, Georges SCHEFTSIK de SZOLNOK

DÉCÈS

Avec nos sincères condoléances

Décembre 2022

Samuel LHEROT – Gracieuse ETCHENIQ – Carlos, Manuel ABRUNHOSA PLACIDO – Josephine, Raymonde ARMENDARIZ ARANAZ – María, Elena BAZIRE MICHELENA – Paul, Louis, Martin APRA – Marie GOYENAGA LEGORBURU – Jacques GAILLARD – Jacqueline, Marie, Lucie LAURENS VIELA – Jean-François, Eugène, Rachel DENHEZ – Françoise, Jacqueline MANTEROLA SANCHEZ – Salvat, Jean MIURA de EZCURRA – Daniel, Henri LOPEZ – Gabriel, Edouard, Emile DAUBROSSE – Pierre, Elie, Martin ARROYO – Marie, Yvonne PINSON LACROIX – Thérèse REDONDO PARISE – Louise, Antoinette, Georgette ROSSIGNOL BRUNIE – René, Laurent SANCHEZ – Dominique LAFOURCADE – François, Dominique LACARRA – Claude, André, Jean GEORGE – Paulette MENDIZABAL BOYER – Monique URQUIJO HIRIBARREN

Janvier 2023

Pierre COUDROY – Georges, Jean MAILHARRO – Jeanne BOCOS ETCHETO – Gérald, Roger, Albert, Marie BRINGUES – Brigitte COLBERT DROULERS – Béatrice, Joëlle de FINANCE de CLAIRBOIS MEIRAUD – Colette, Georgette, Françoise DUCROS DAUREU-SÉGUINEAU – Jean, Henri ESCANDE – Jacques, Emilien, Jean TIQUET – Jean-Baptiste BÉLASCAIN – Solange, Marie, Jeanne GASSIOT LAFITAN – Carmen GÉRARD DOMINGUEZ Y MEDINA – Pierrette GOURAUD OZCOÏDI – André, Joseph JANER – Jean, Pierre, Roger GARRO – Césarine, Christiane, Lucette POUILLON FELLONNEAU – Marceline SÉNAC BESSE – Anne-Marie, Valérie, Christiane TESSIER RABATÉ – Manuel, Jacques SALEM – Jean-Pierre BOURROUILH-PAREGE – Joséphine de AIZPURUA HARISGAIN – Anne, Marie MOREA ALDAZ – Monique PROUSEK REYNIER

Février 2023

Hervé, Sylvain, Henri MARTIN dit NEUVILLE – Gisèle BOUCHET MONNIER – Victoria GOMEZ RUBIO GARCIA GARCIA – Roger, Eugène CARMOUZE – Jules, Marie, Paul, Jean, Jacques DAYRAUT – Anna ITOÏZ ELISSALDE – Leokadyja, Kristina LAHURE PATER – Odile, Anne, Marie, Edouard MARTINEAU TIPHAIGNE – Marie, Jeanne OYHAGARAY LARRETICHE – Monique PARISET DUFOURC – Simonne QUÉMÉRÉ BRISSON – Jacqueline, Adèle, Henriette SCHWOB GROLLEMUND – Olivier GURRUCHAGA – Jeanne A.KRUNAS SORIANO – Renée, Jeannine, Seconda ALZAGA BAZILLACQ – Alain, Jacques, Jules DECOÉNE – Constantina CÉBÉDIO ECHEVARRIA – Guy, Marcel SONNET – Marie, Annie, Julienne FLUCK FILLOUS – Denise, Amélie ICHER PENNETIER – Edith, Andrée, Marie, Henriette MAISON LE MASSON

Groupe Saint-Jean Passionné

i Suivez l'actualité de Jean-François Irigoyen sur facebook.com/IrigoyenJeanFrancois/

A l'occasion de sa séance du 3 février dernier, le Conseil municipal a modifié son règlement intérieur, permettant ainsi à notre groupe de disposer désormais d'une tribune d'expression libre, au même titre que les deux groupes d'opposition.

Alors que ce Berriak reste une revue d'information générale, il nous semble important que nous puissions également avoir **un regard plus politique** sur les affaires municipales.

Reprenant la célèbre expression « **la critique est facile, mais l'art est difficile** », nous aurons pour objectif, à travers ces quelques lignes, de rétablir la vérité, sans esprit polémique. Lorsqu'on est aux affaires, la réalité de la gestion municipale s'impose à nous, avec un environnement législatif et réglementaire contraignant et évolutif.

Nos opposants ont souvent beau jeu de dénoncer tel ou tel projet. Ils ont même parfois la gâchette facile, avec un mélange de fausse

naïveté et de mauvaise foi, alors même qu'ils siègent dans toutes les commissions et disposent donc de toutes les informations.

Nous aurons à cœur de donner aussi notre point de vue, toujours dans le respect du rôle de nos opposants, essentiel dans une démocratie.

Cette fois-ci, nous nous garderons cependant d'aborder tout sujet polémique. Le groupe Saint-Jean Passionné préfère rendre **un hommage appuyé et ému au professeur d'espagnol, Agnès Lassalle, du lycée Saint-Thomas d'Aquin**, assassiné dans l'exercice de ses fonctions le 22 février 2023. Après l'effervescence médiatique, nous pensons à son compagnon et à sa famille. À la direction de l'établissement, aux enseignants, aux parents d'élèves, à nos jeunes, **nous souhaitons qu'ils puissent surmonter cette terrible épreuve et avancer sans oublier.** Nous avons aussi une pensée pour la famille de cet élève, auteur d'un tel acte, si imprévisible.

Nous remercions également tous les Luziens qui, par leurs témoignages, nous ont fait part de leur tristesse, de leur compassion et de leur solidarité dans cette épreuve difficile traversée par notre ville endeuillée.

Groupe Le Centre Luzien

Manuel de LARA – Gaëlle LAPIX – Nicolas CHARRIER – Isabelle TINAUD-NOUVIAN

i Pour rejoindre le groupe : www.lecentreluzien.org / info@lecentreluzien.org

Causes et conséquences des incivilités

Les incivilités peuvent prendre de multiples formes depuis un simple manque de respect ou d'une parole grossière à des actes de violence et/ou de vandalisme. Mais quelles que soient leurs causes, elles ne sont pas sans conséquences : dans l'intimité du couple, de la famille, ou plus largement dans l'espace public, les écoles, les entreprises, les commerces, les administrations, et bien évidemment dans la vie politique.

Au-delà, de ce que chacun peut penser de la réforme des retraites, le triste spectacle que donne la représentation nationale (insultes, intimidations ...) montre à quel point notre démocratie représentative est en crise.

À chaque élection, on s'arrête sur les taux d'abstention pour regretter le manque d'esprit civique et dénoncer la montée

des populismes, mais regardons la réalité en face : les Français méprisent et rejettent les élus, toujours prompts à dénoncer les incivilités, les violences, mais chez les autres !

Faire communauté

Il est temps de suivre une autre trajectoire où les mots tolérance, respect, devoir, partage, fraternité empathie, sauraient trouver leurs vraies places ici comme ailleurs pour faire communauté. En tant qu'élus minoritaires, nous avons fait le pari d'être une force politique attentive et exigeante. Une force de contrôle et de propositions.

Et, si d'aventure nous devons croiser le fer avec la majorité, sur un projet qui va contre l'intérêt des Luziennes et des Luziens, nous le faisons, et nous continuerons à le faire, dans le respect des hommes et des institutions !

Nous ne terminerons pas cette Tribune sans évoquer la disparition tragique d'Agnès Lassalle qui restera pour toujours dans nos cœurs et dans nos esprits. A sa famille, ses proches et à la communauté éducative de Saint Thomas d'Aquin, nous souhaitons renouveler notre profonde compassion.

Groupe Herri Berri

Yvette Debarbieux, Mylène Dupuy-Althabegöity, Hugo-Luc Maillols, Pascal Lafitte

i 06 73 54 80 19 / Suivez-nous sur Facebook – Twitter – Instagram

Adierazpen eskubidearen aitzakiaz, Saint-Jean-de-Luz Passionné taldea kronika hortan sartzen da. Nahiz eta Berriak orrialde guztiak hartu, iduri luke ez zaiela aski ! On degizuela. . !

Nous souhaitons la bienvenue sur cette page au groupe Saint-Jean-de-Luz Passionné. Étant très attachés à la liberté d'expression, c'est avec un certain plaisir que nous leur cédon 1000 de nos 3000 caractères, toutes les autres pages du Berriak ne leur suffisant pas !

Ravel ikastegi eta ikastolako ikasleek sekulako trafikoa ibili behar dute aparkaleku, oinbide eta etorbidean ibilgailuetaz mukururu bete direnak. Lanjerretan diren ber, aterabideak noizko ?

Parce qu'ils fréquentent la cité scolaire Ravel ou l'ikastola, 1300 élèves affrontent quotidiennement une avenue Marañon

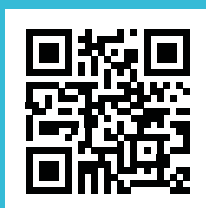
embouteillée, un parking bondé livré à la circulation sauvage et un trottoir où se croisent piétons, vélos, skates et trottinettes, faute de pistes dédiées. Un capharnaüm aux heures d'affluence, stressant pour les automobilistes et dangereux pour les enfants. Il est urgent de réaménager ce secteur pour garantir la sécurité des élèves et la fluidité du trafic, et impératif d'y travailler avant la construction de nouvelles résidences sur l'emprise foncière d'EDF.

Urtero, sasoinlariek nekez atximatzen dute bizitoki bat. Lehen, hotelek gelak atxikitzen zizkieten udan. Ikusiz Donibanen zenbat ostatuen berrikuntza obratzen ari diren, ez ote da, besteak beste, Herriko etxea eta turismoaren partaideekin jorrazeko pista bat ? **Herri Berri constata**, d'une part, au cours des dernières années, la multiplication des rénovations d'hôtels de standing sur Saint-Jean-de-Luz et, d'autre part, la difficulté récurrente à trouver des hébergements pour les saisonniers. Naguère, ceux-ci étaient souvent logés au sein d'établissements hôteliers. Ce pourrait être une piste de réflexion, entre autres, à mener avec la Mairie et tous les acteurs du secteur touristique tant la demande de logements pour saisonniers est sensible et d'actualité !

JOBS D'ÉTÉ



Pour les 16-25 ans
16-25 urteko gazteentzat



Des offres sur / Lan eskaintzak webgunean
www.saintjeandeluz.fr
À partir du 5 avril 2023
2023ko apirilaren 5etik landa